
APPARTEMENT DE DIRECTION *APPARTAMENTO DELLA DIREZIONE*

PAT

Maîtrise d'ouvrage : Villa Médicis - Académie de France à Rome / Rome

Committenza: Villa Medici - Accademia di Francia a Roma / Roma

Rapport de présentation

Relazione di presentazione



Pierre-Antoine Gatier *Architecte en chef des monuments historiques - Inspecteur général des monuments historiques*
Votruba-Pilté *Économistes*

Ind F

12 mai 2020

Sommaire

I.	Introduction/ <i>Introduzione</i>	4
II.	Étude historique/ <i>Cenni storici</i>	6
III.	Composition architecturale/ <i>Composizione architettonica</i>	9
IV.	Fonctions et état sanitaire/ <i>Funzioni e stato di fatto</i>	11
V.	Programme des travaux / <i>Programma dei lavori</i>	17

I. Introduction/Introduzione

Le présent Projet Architectural et Technique est réalisé à la demande de l'Académie de France à Rome et de son directeur par intérim, Monsieur Stéphane Gaillard. Il est assisté de Françoise Laurent, Architecte et responsable du suivi des travaux et des espaces verts. Le projet vise à établir un projet ainsi qu'un programme de travaux pour l'installation de l'appartement de la direction dans le pavillon San Vittorio, bâtiment situé sur la limite nord ouest de la propriété de la Villa Médicis, le long de viale della Trinità dei Monti. L'étude est accompagnée d'une estimation et d'un cahier des charges réalisés par le cabinet Pilté (Votruba), économistes.

Il presente progetto è realizzato su richiesta dell'Accademia di Francia a Roma, ente appaltante, del Direttore ad interim Stéphane Gaillard assistito da Françoise Laurent, architetto e responsabile del servizio tecnico e degli spazi verdi. Il progetto riguarda la creazione di un appartamento per la direzione, nel padiglione San Vittorio situato lungo il muro di confine della proprietà del parco di Villa Medici (lato Nord Ovest). Lo studio è completato da una stima dei lavori, realizzato dalla studio Pilté Votruba .

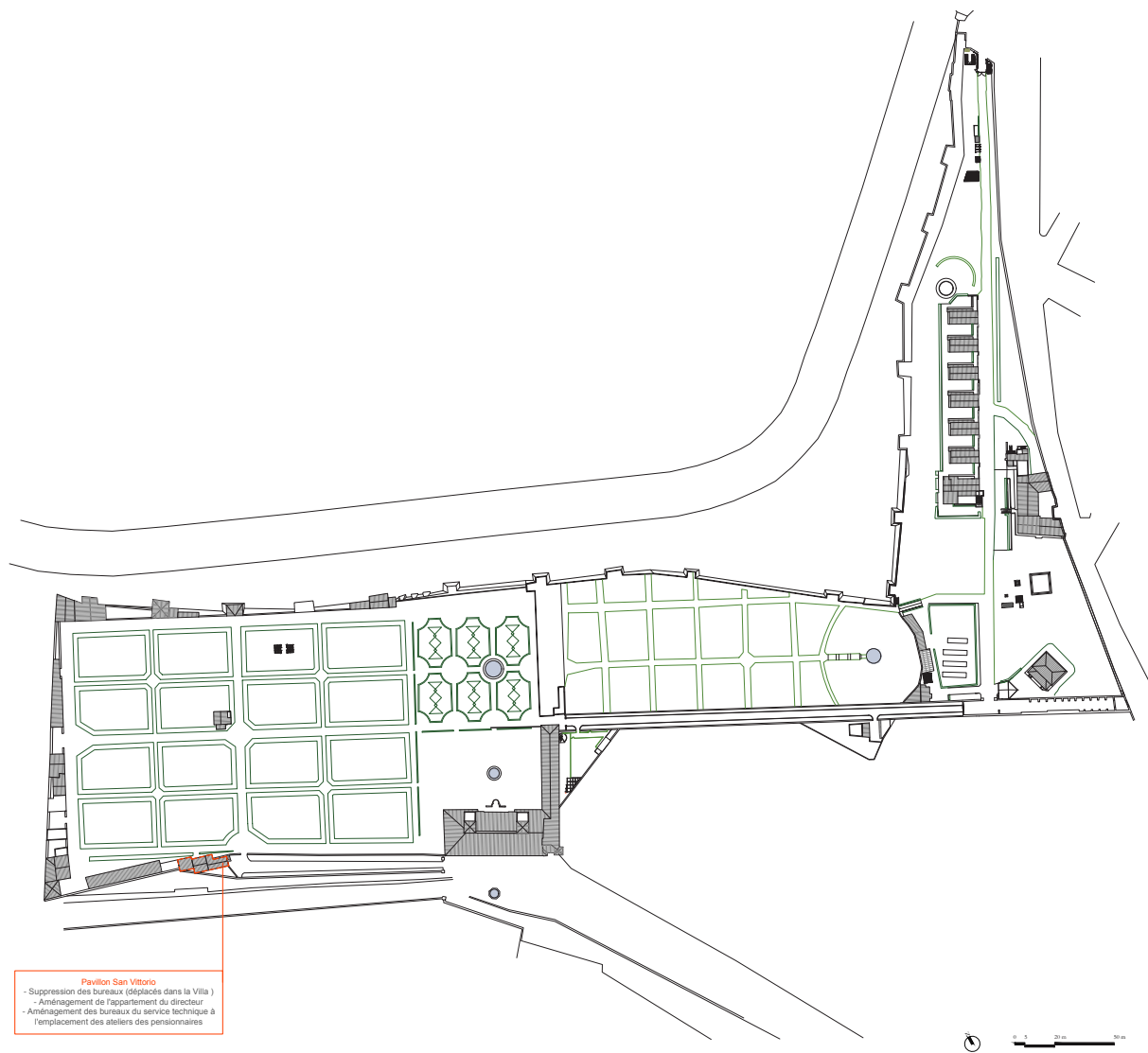
La présente étude comprend :

Il presente dossier comprende :

- Le présent rapport de présentation / *la presente relazione di presentazione*
- Les pièces graphiques / *La documentazione grafica*
- Le Cahier des Clauses Techniques et Particulières / *Il capitolato tecnico*
- La Décomposition du Prix Global Forfaitaire / *Il computo metrico*
- Un estimatif détaillé des travaux / *Il computo metrico estimativo*

Nota: les études techniques pour les installations électriques, de chauffage ainsi que l'éclairage, est réalisé par le bureau d'étude technique ACTA.

Nota : il progetto degli impianti elettrici, di riscaldamento e di illuminazione, è realizzato dall'ufficio tecnico ACTA.

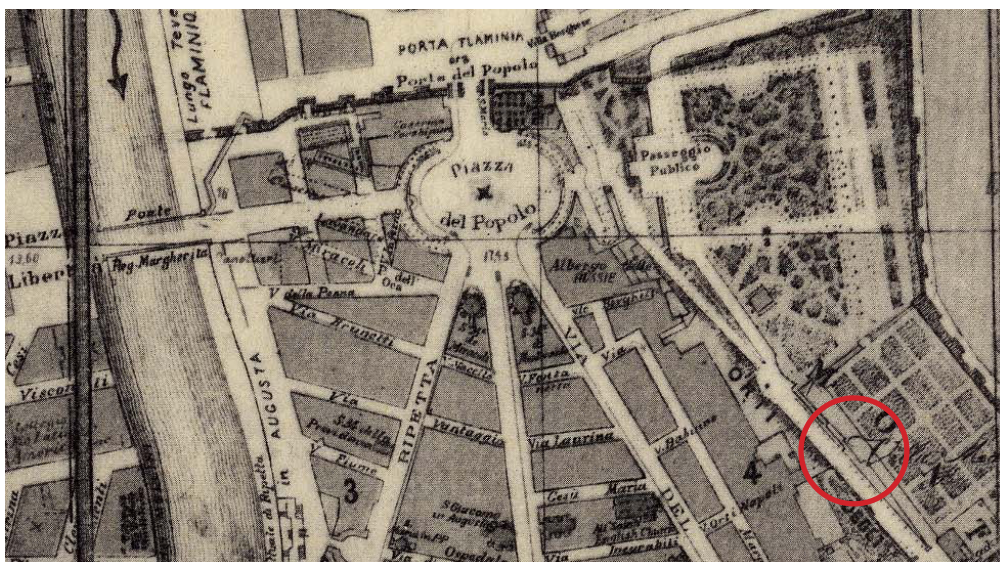


Plan de repérage/Pianta di localizzazione

II. Étude historique /Cenni storici

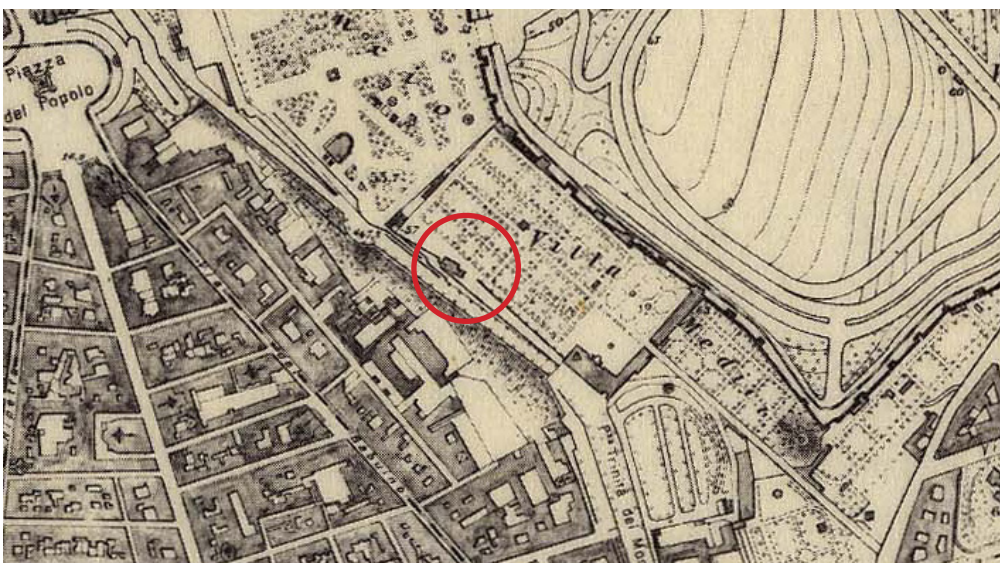
Situé le long du mur de soutènement et clôture donnant sur la *Passeggiata del Pincio*, au droit de la porte d'entrée du jardin, le pavillon San Vittorio est attesté sur les plans à partir des premiers décennies du XX^{ème} siècle.

Lungo il muro di cinta confinante con la passeggiata del Pincio in corrispondenza di un cancello di accesso al parco, il padiglione di San Vittorio risale ai primi decenni del '900.



PLAN AVANT CONSTRUCTION

Sec. XIX-(1895)
Tav 0557 (pianta CCXIX)
Roma di C. MARRÉ
ANTONELLI-
Vaticano, Prati e Piazza del Popolo
P. A. Frutaz, *le Piante di Roma*



LE PAVILLON EST
CONSTRUIT

Sec. XX-(1924)
tav 0589 (pianta CCXXVII,5)
Roma e suburbio dell'ISTITUTO
GEOGRAFICO MILITARE-Prati,
P. A. Frutaz, *le Piante di Roma*

Au moment de l'installation de l'Académie de France à Rome à la Villa Médicis et dans les décennies immédiatement suivantes la parcelle était occupée par des jardins, comme le démontre le Cadastre grégorien (vers 1835).

Con l'installazione dell'Accademia di Francia a Roma nella Villa Medici e nei decenni successivi, la particella era occupata dai giardini, come dimostra il Cadastro gregoriano (circa 1835)



A gauche : Cadastre grégorien
Pie VII 1816 - Grégoire XVI 1835.
Archivio di Stato di Roma

L'installation des ateliers les longs des murs autour du jardin historique se met en place en plusieurs étapes. Les ateliers des pensionnaires et du directeur s'installent alors dans l'existant.

L'installazione di atelier di borsisti lungo le mura di cinta del giardino storico si fa in più tappe. Gli atelier dei borsisti e del direttore si installano nei fabbricati esistenti.

Dans un premier temps ce sont les constructions situées au droit du Mur d'Aurélien, le Pavillon San Gaetano qui sont utilisées comme ateliers pour les pensionnaires (et les directeurs) ainsi que le bâtiment situé à droite du ahah de la Dea Roma (cf. plan de Valadier de 1822 indiquant « atelier de peinture » et dessin de Blouet faisant apparaître une grande verrière orientée vers le est).

In un primo tempo, sono le costruzioni situate sopra le mura Aureliane, il padiglione di San Gaetano ad essere utilizzate come atelier per i borsisti (e i direttori) ma anche il fabbricato situato a destra della dea Roma (ref planimetria di Valadier del 1822 che indica lapresenza di un "atelier di pittura" e il disegno di Blouet che fa apparire una grande vetrata orientata a est)

Le plan de Norry (1817) et celui de Baltard (1846) illustrent précisément les constructions destinées à abriter des ateliers et témoignent de la volonté de l'Académie « d'habiter les murs » installant les espaces de travail des pensionnaires autour des *Quadrati* strictement conservés.

Le planimetrie di Norry (1817) e di Baltard (1846) illustrano precisamente le costruzioni destinate ad atelier e testimoniano la volontà dell'Accademia di « abitare le mura » installando i luoghi di lavori per i borsisto intorno ai Quadrati rigorosamente conservati.

Le pavillon de San Vittorio participe à une deuxième phase de création d'atelier comportant des constructions nouvelles en périphérie du jardin historique.

Ils occupent des parcelles comprises entre les limites de propriété du domaine et

les clôtures et bordures définissant les limites du jardin.

Il padiglione San Vittorio partecipa a questa seconda fase di creazione di atelier con delle nuove costruzioni in periferia del giardino storico. Occupano l'area compresa tra il limite della proprietà e il sistema di bordi e recinzioni che definiscono i limiti del giardino.

III. Composition architecturale/Composizione architettonica

Appartenant à la période Académie de France de la Villa Médicis, cette construction au caractère vernaculaire a la double vocation de logement et d'atelier.

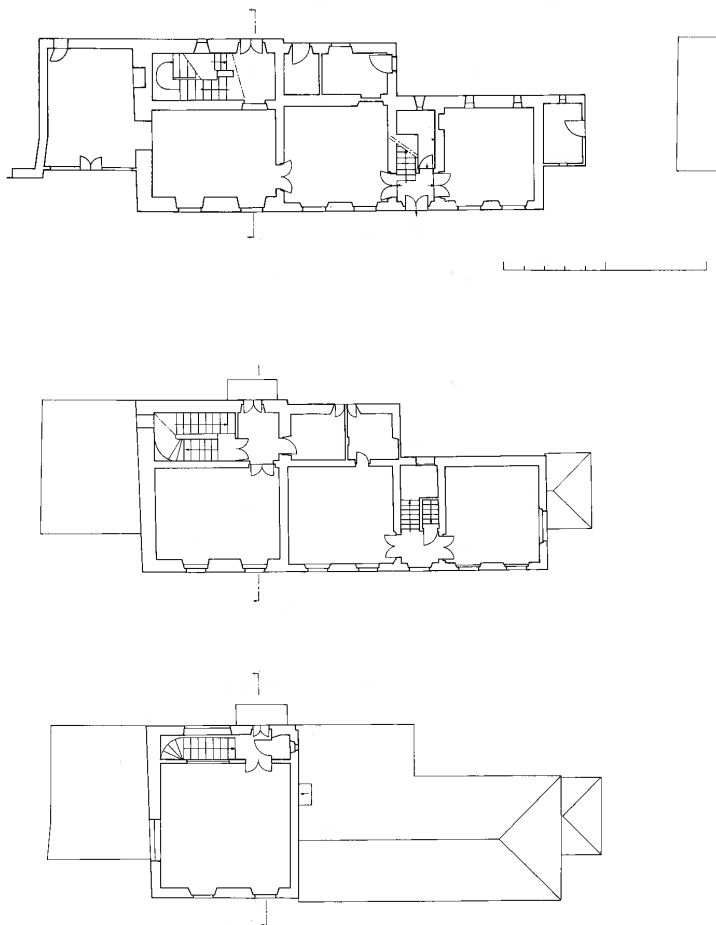
Questo edificio, di carattere vernacolare, costruito dall'Accademia di Francia, ha la doppia funzione di atelier e alloggio

Le pavillon San Vittorio se structure en l'état actuel sur trois-niveaux.

Il padiglione di San Vittorio si sviluppa, nello stato attuale, su tre livelli.

A proximité de l'entrée du jardin se situe un premier corps de bâtiment sur deux niveaux, rectangulaire et aux dispositions symétriques, avec un escalier central. Ses paliers desservent des pièces carrées de part et d'autre. Un petit volume adossé sur le côté sud complète la construction.

In prossimità di uno degli accessi al giardino, è collocato un primo corpo di fabbrica a due piani, rettangolare e simmetrico con un corpo scala centrale. Dai pianerottoli si accede a delle stanze a pianta quadrata. Una piccola costruzione sul lato sud completa l'edificio.



Dans la continuité de ce volume s'élève une construction sur trois niveaux abritant une pièce de vie à chaque niveau et un atelier au deuxième étage. La distribution est assurée par un escalier adossé longeant le côté est du volume, éclairé par une grande baie vitrée. L'escalier est disposé dans la continuité de l'appentis du premier corps de bâtiment.

Nel prolungamento di questo volume si staglia una costruzione su 3 livelli che presenta una stanza per ogni piano. La distribuzione si fa tramite un vano scala posto lungo la facciata est illuminata al secondo piano da una grande vetrata.

Le choix de disposer l'atelier au dernier niveau de la construction est justifié par deux raisons : d'une part la plus grande liberté dans la gestion de la hauteur de plafond, d'autre part la possibilité de pouvoir ouvrir une grande baie vitrée indépendante du calepinage de façade et évitant le masque des haies des «Quadrati».

La scelta di disporre l'atelier all'ultimo livello della costruzione è giustificato da due motivi : da un lato la libertà data dalla grande altezza del volume, dall'altro la possibilità di poter praticare una grande vetrata indipendente dal disegno della facciata posizionata al di sopra l'altezza delle siepi dei «Quadrati».

IV. Fonctions et état sanitaire/Funzioni e stato di fatto

Le projet comporte le déplacement de l'appartement de direction actuellement situé dans le bâtiment principal de la Villa, vers le Pavillon San Vittorio (surface de 181,6 m²).

Il progetto riguarda lo spostamento dell'appartamento della direzione attualmente situato nella Villa verso il padiglione San Vittorio (superficie 181,60 mq).

Les bureaux du service technique installés aujourd'hui au Rdc du Pavillon San Vittorio seront déplacés à l'étage R+1 (SV013) et R+2 (SV022), du côté nord du bâtiment, à l'emplacement des ateliers des pensionnaires.

Gli uffici del servizio tecnico installato oggi al pian terreno del padiglione di San Vittorio saranno spostati al primo piano (SV13) e secondo piano (SV022) nel fabbrico nord dove ora ci sono gli atelier dei borsisti.

Ci-dessous la liste des fonctions actuelle et projetés. Les fonctions modifiées dans l'état projeté sont indiquées en gras.

Qua sotto la lista delle funzioni attuali e quelle previste dal presente progetto. Gli ambienti che nello stato di progetto cambiano la loro funzione, sono segnalati in grassetto.

RDC/Piano terra

SV001 (état actuel/*stato attuale*) : Bureau ST/*Ufficio servizio tecnico* (24,1 m²)

SV001 (état projeté/*stato di progetto*) : Salon/bureau/jardin d'hiver (24,1 m²)/*Salone, ufficio, giardino d'inverno* (24,1 m²)

SV002 (état actuel/*stato attuale*) : Bureau ST/*Ufficio servizio tecnico* (13,8 m²)

SV002 (état projeté/*stato di progetto*) : Salon /*Salone* (27,3 m²)

SV003 (état actuel/*stato attuale*) : Dépôt/*Deposito* (13 m²)

SV004 (état actuel/*stato attuale*) : Dépôt/*Deposito* (13,2 m²)

SV004 (état projeté/*stato di progetto*) : Salon/*Salone* (27,3 m²)

SV005 : Entrée-bureaux /*Ingresso-uffici* (6,3 m²)

SV006 (état actuel/*stato attuale*) : Bureaux ST/ *Ingresso servizio tecnico* (25,1 m²)

SV006 (état projeté/*stato di progetto*) : Salle à manger /*Sala da pranzo* (25,1 m²)

SV007 : Centrale thermique/ *Centrale termica* (3,6 m²)

SV008 (état actuel/*stato attuale*) : Archives des bureaux/*Archivi degli uffici* 6,5 m²)

SV008 (état projeté/*stato di progetto*) : Cuisine/ *Cucina* (6,5 m²)

SV009 : Entrée bureaux ST/ *Ingresso uffici servizio tecnico* (4,2 m²)

SV009 : Entrée principale / *Ingresso principale* (4,2 m²)

SV010 : WC (2 m²)

SV011 (état actuel/ *stato attuale*) : Bureaux/ *Uffici* (20,3 m²)

SV011 (état projeté/ *stato di progetto*) : Bureau du directeur/ *Ufficio direttore* (20,3 m²)

SV012 : Local Electricité / *Locale Elettrico* (5,1 m²)

R+1

SV013 (état actuel/ *stato attuale*) : Atelier de pensionnaire/ *Atelier artisti* (27,4 m²)

SV013 (état projeté/ *stato di progetto*) : Bureaux service technique/ *Ufficio servizio tecnico* (27,4 m²)

SV014 : Escalier/ *Scala*

SV015 : Dégagement/ *Disimpegno*

SV016 : Chambre/ *Camera* (25,6 m²)

SV017 : Cuisine/ *Cucina* (6,4 m²)

SV018 (état actuel/ *stato attuale*) : Cuisine/ *Cucina* (5,4 m²)

SV018 (état projeté/ *stato di progetto*) : Salle de bain/ *Bagno* (5,4 m²)

SV019 : Dégagement/ *Disimpegno*

SV020 : WC/ salle d'eau/ *Bagno* (2,8 m²)

SV021 : Chambre/ *Camera* (23,7 m²)

R+2

SV022 (état actuel/ *stato attuale*) : Atelier de pensionnaire/ *Atelier artisti* (36,9 m²)

SV022 (état projeté/ *stato di progetto*) : Bureaux ST/ *Ufficio servizio tecnico* (36,9 m²)

SV023 : Dégagement / *Disimpegno*

SV024 : WC/ salle d'eau/ *Bagno*

Cfr. Carnet «Logement de direction dans le pavillon San Vittorio/ Appartamento della direzione nel padiglione San Vittorio», pag. 2-3



LEGENDE

Interventions à prévoir

LEGENDA

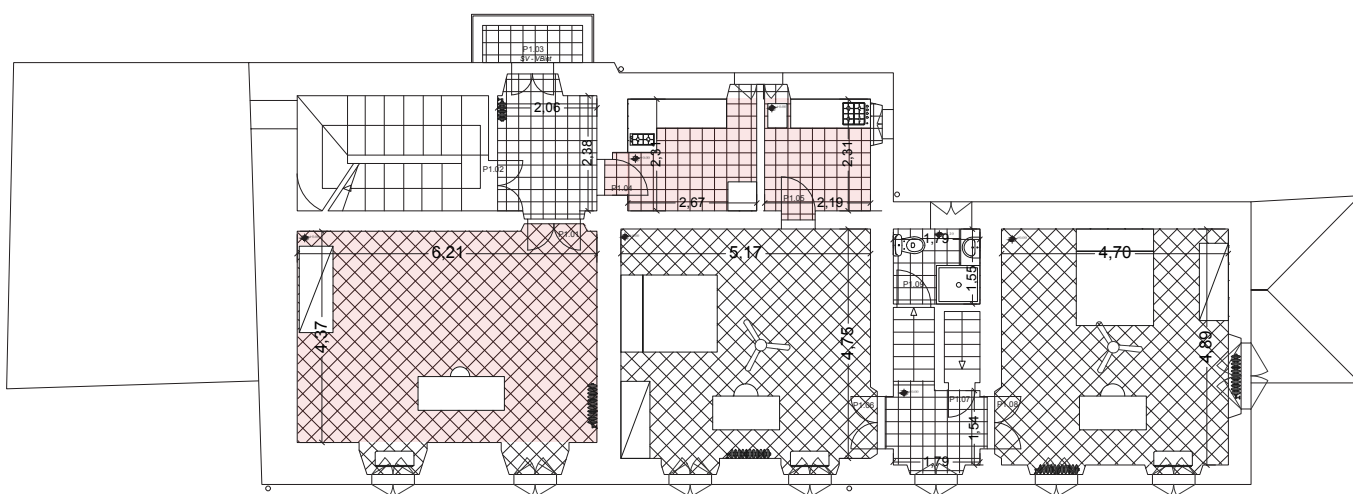
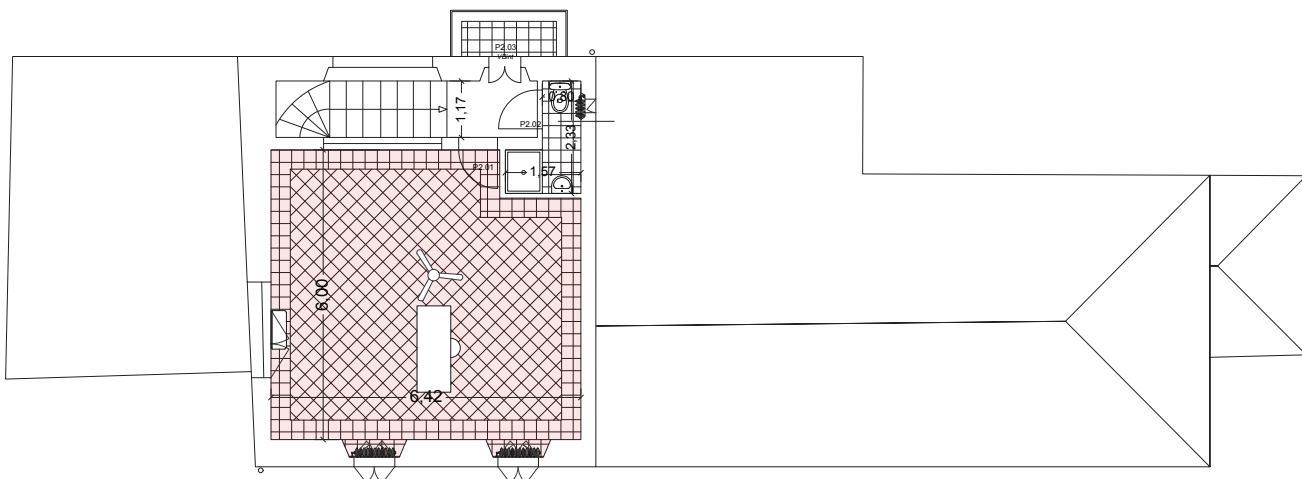
Interventi

FONCTIONS

RDC

- SV001 : Bureau service technique (24,1 m²)
- Salon/bureau/jardin d'hiver (24,1 m²)
- SV002 : Bureau service technique (13,8 m²)
- Salon (27,3 m²)
- SV003 : Dépôt (xx m²)
- SV004 : Dépôt (13,2 m²)
- Salon (27,3 m²)
- SV005 : Entrée-bureaux (6,3 m²)
- SV006 : Bureaux service technique (25,1 m²)
- Salle à manger (25,1 m²)
- SV007 : Centrale thermique (3,6 m²)
- SV008 : Archives des bureaux (6,5 m²)
- Cuisine (à aménager) (6,5 m²)
- SV009 : Entrée bureaux service technique (4,2 m²)
- Entrée principale (4,2 m²)
- SV010 : WC (2 m²)
- SV011 : Bureaux (20,3 m²)
- Bureau directeur (20,3 m²)
- SV012 : Local Electricité (5,1 m²)

Fonction modifiée



LEGENDE

Interventions à prévoir

LEGENDA

Interventi

FONCTIONS

R+1

SV013 : Bureaux service technique (ancien atelier) (27,4 m²)

Bureaux service technique (27,4 m²)

SV014 : Escalier (xx m²)

SV015 : Dégagement (xx m²)

SV016 : Chambre directeur (25,6 m²)

SV017 : Kitchenette (ancienne cuisine) (3,2 m²)

Kitchenette (3,2 m²)

SV018 : Salle de bain (ancienne cuisine) (7,8 m²)

Salle de bain (7,8 m²)

SV019 : Dégagement (xx m²)

SV020 : WC/salle d'eau (2,8 m²)

SV021 : Chambre (23,7 m²)

R+2

SV022 : Bureaux service technique (ancien atelier) (36,9 m²)

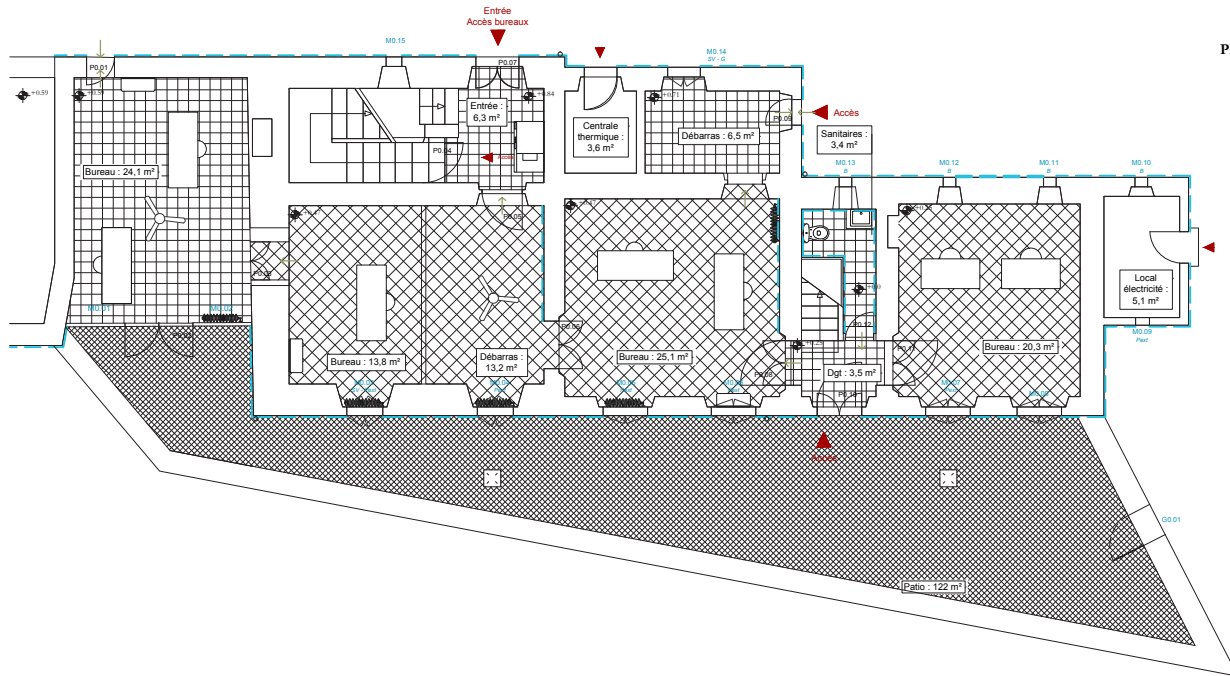
Bureaux service technique (36,9 m²)

SV023 : Dégagement (xx m²)

SV024 : WC/salle d'eau (xx m²)

Fonction modifiée

Pour l'état sanitaire se référer aux pièces graphiques du Carnet «Logement de direction dans le pavillon San Vittorio/ Appartamento della direzione nel padiglione San Vittorio», pag. 4-5



PLAN RDC - PIANTA N0



LEGENDE

Etat actuel

LEGENDA

Stato attuale

Matériaux de Sol

-  Dallage en terre-cuite
Motif à carreaux
-  Carrelage céramique
Motif carré




Désordres

-  Remontée capillaire

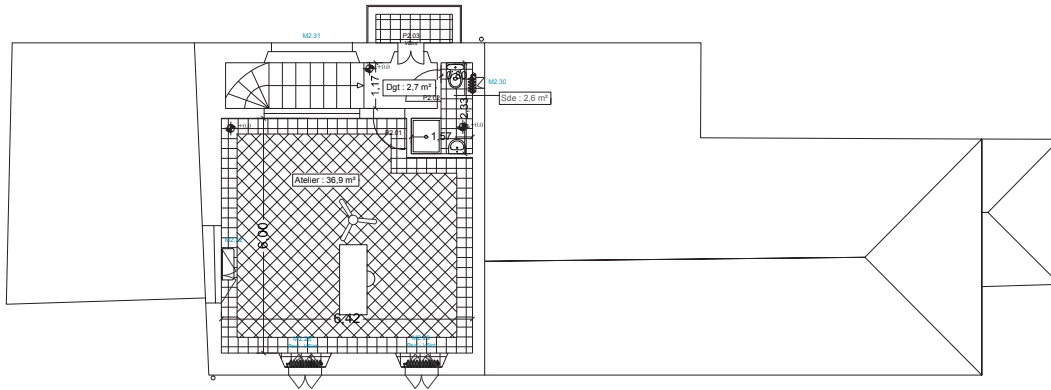
Nomenclature des menuiseries

- M: Menuiserie
- X: Numéro d'étage
- Y: Numéro de la baie
- P.X.Y: P: Porte
X: Numéro d'étage
Y: Numéro de la porte
- SV: Simple vitrage
- VBint: Volet bois intérieurs
- Pext: Persiennes extérieures
- G: Grille extérieure métallique
- B: Barreaudage extérieur métallique

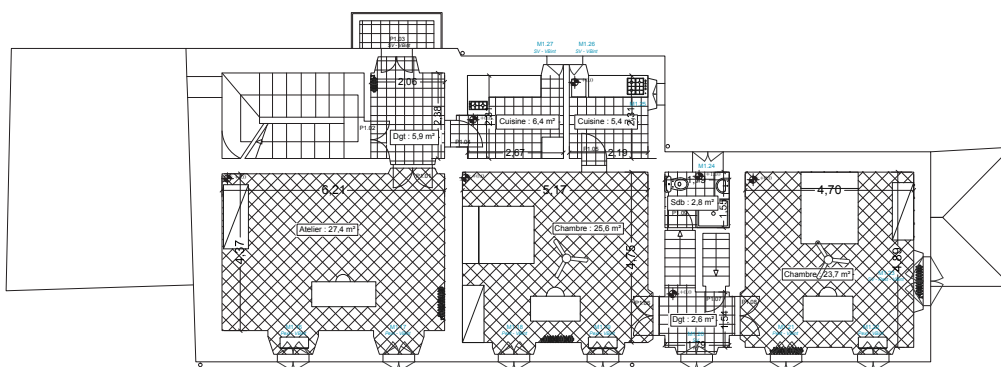
Mobilier existant

-  Ventilateur plafonnier
-  Radiateurs
-  Climatiseur

PLAN R2 - PIANTA N2



PLAN R1 - PIANTA N1







LEGENDE

Etat actuel

LEGENDA

Stato attuale

Matériaux de Sol

-  Dallage en terre-cuite
-  Motif à carreaux
-  Carrelage céramique
-  Motif carré




Désordres

-  Remontée capillaire

Nomenclature des menuiseries

- M: Menuiserie
- X: Numéro d'étage
- Y: Numéro de la baie
- P.X.Y: P: Porte
- X: Numéro d'étage
- Y: Numéro de la porte
- SV: Simple vitrage
- VBint: Volet bois intérieurs
- Pext: Persiennes extérieures
- G: Grille extérieure métallique
- B: Barreaudage extérieur métallique

Mobilier existant

-  Ventilateur plafonnier
-  Radiateurs
-  Climatiseur

V. Programme des travaux/Programma dei lavori

Note générale :

La présente étude n'intègre pas l'aménagement du mobilier. Le mobilier représenté dans les pièces graphiques a été dessiné à titre indicatif. En revanche l'aménagement de la cuisine (SV08) et des sanitaires (SV10, SV18) a été dessiné à une échelle plus détaillée (1:20).

Il presente progetto non riguarda l'arredo del mobilio (rappresentato nella documentazione grafica solamente a titolo indicativo). Invece l'arredamento della cucina SV 08 e dei bagni SV10, SV18, è stato designato ad una scala di dettaglio (1/20).

Travaux préparatoires/Lavori preparatori

- Déménagement des bureaux (par une entreprise spécialisée)
- Trasloco di uffici e atelier (lavori da attribuire ad un'impresa specializzata)*

Installations de chantier/Installazioni di cantiere

- Base vie et balisage
- Échafaudages pour les travaux extérieurs (accès ponctuel à balcons)
- Échafaudages sur pieds pour travaux intérieurs
- Évacuation des gravats avec des sacs, transport unique avec camion
- *Area di cantiere per il personale e segnaletica*
- *Ponteggio per lavori esterni (accesso puntuale ai balconi)*
- *Trabatello, ponteggio per lavori interni*
- *Raccolta e trasporto (un solo viaggio) dei rifiuti di cantiere tramite sacchi*

Travaux intérieurs/Lavori d'interni

Rdc/Piano terreno

Sols/Pavimenti

- Remplacement d'éléments cassés. et re-fixation des éléments décollées
- Contrôle des joints et nettoyage général
- Pose de nouveau revêtement de sol dans le sanitaire (SV10). En option: revêtement à la résine.
- *Sostituzione degli elementi rotti e fissaggio di quelli staccati, controllo dei giunti e pulitura generale*
- *Posa di nuovi pavimenti nel bagno (SV10). In opzione rivestimento in resina.*

Démolitions/Demolizioni

- Démolition de cloison entre les pièces SV02 , SV04. Dimensions cloison: 4,2 ml
- Réouverture du passage condamnée entre les pièces SV04 et SV06 (démolition plaque en plâtre du coté SV04 et conservation de porte existante à réviser).
- Démolition de revêtement de mur et équipements sanitaires existantes (SV10)
- Réalisation éventuelle de saignées dans les murs, pour le passage des conduits des ventilo convecteurs.
- Demolizioni della parete divisoria tra le stanze SV02, SV04. Dimensioni della parete 4,20 ml.*
- Riapertura del vano chiuso tra le stanze SV04 e SV06 (demolizione di cartongesso lato SV04 e conservazione della porta esistente).*
- Demolizioni dei rivestimenti dei muri e degli apparecchi sanitari esistenti (SV10).*
- Realizzazione eventuale di tracce nei muri per il passaggio delle tubature dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione ((a carico dei lotti tecnici) .Cf. Progetto studio tecnico ACTA.*

Murs/Pareti

- Réfection de l'enduit pour les zones attaquées par la remontée capillaire de l'humidité (SV04, SV06, SV10).
- Remise en peinture systématique des murs.
- Ripristino dell'intonaco nelle zone danneggiate con l'umidità capillare (SV04, SV06, SV10).*
- Pittura generale delle pareti.*

Plafonds et faux-plafonds/Soffitti e contro-soffitti

- Remise en peinture systématique des plafonds
- Réalisation de doublages en sous-face pour isolation du toit par l'intérieur (SV01)ou pour intégration des conduits des ventilo convecteurs (SV08, SV09)
- Pittura generale dei soffitti*
- Realizzazione di controsoffitto per integrazione di isolamento termico del tetto dall'interno (SV01) o per il passaggio delle tubazioni dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione (SV08, SV09)*

Menuiseries intérieures et extérieures/Infissi interni e esterni

- Révision simple des menuiseries intérieurs et extérieures.
- Mise en peinture des menuiseries intérieurs et extérieures (face intérieure).
- Intégration de châssis vitré oscillo-battant sur imposte au niveau de la future entrée principale, P0.10.
- Création de nouvelle porte PP0.01 entre cuisine et salle à manger.
- Revisione di infissi interni e esterni.*
- Pittura delle porte interne e delle finestre (lato interno).*
- Integrazione di un telaio vetrato pivotante sulla porta d'ingresso (P0.10).*
- Messa in opera di porta nuova PP0.01 (porta tra cucina e sala da pranzo)*

Rideaux/Tende

Rideaux intérieurs occultant pour l'espace jardin d'hiver (SV01)

Tende interne opache davanti la vetrata nel giardino d'inverno (SV01)

Aménagement de sanitaire/Ripristino bagno

Aménagement de sanitaire SV10 (WC, lavabo, porte-serviettes etc.), suivant projet fourni dans les pièces graphiques.

Ripristino del bagno (SV10 WC, lavabo, porta asciugamani, etc.) secondo il progetto allegato nella documentazione grafica.

Aménagement cuisine/Sistemazione cucina

Aménagement d'une cuisine par remploi partiel d'électroménagers et placards existants dans l'appartement Ricci, suivant projet fourni dans les pièces graphiques.

Sistemazione di una cucina tramite riuso parziale degli elettrodomestici e pensili esistenti nel appartamento Ricci, secondo il progetto allegato nella documentazione grafica.

Coffrages ou encoffrements ventilo convecteurs/Tracantoni o carter fancoils

-Coffrage en placo-platre de la tuyauterie apparente au périmètre des pièces au plafond. y compris moulure décorative en plâtre de raccord entre coffrage et plafond pour les pièces SV02, SV06, SV11 (à réaliser par le lot technique, Cf. Projet BET-ACTA.)

-Encoffrements en medium à peindre de ventilo-convecteurs en remplacement des climatiseurs et radiateurs existants.

-Tracantoni in cartongesso per passaggio tubazioni al perimetro dei soffitti delle stanze SV02, SV06, SV11, compreso cornice decorativa in gesso di raccordo con il soffitto. (a carico dei lotti tecnici) .Cf. Progetto studio tecnico ACTA.

-Carter an coils in legno da pitturare, per i fan coils in sostituzione dei climatizzatori e termosifoni esistenti. (a carico dei lotti tecnici, Cf. Progetto studio tecnico ACTA).

R+1/Primo Piano

Démolitions/Demolizioni

-Démolition de revêtement de sol et mur et équipements de l'ex-cuisine SV18.

-Démolition de faux plafond existant en sous-face (SV18, SV19, SV20)

-Réalisation éventuelle de saignées dans les murs, pour le passage des conduits des équipements de chauffage et climatisation

-Demolizioni di pavimento e rivestimento a muro e dell'arredo della ex-cucina SV18.

-Demolizione di contro-soffitto esistente (SV18, SV19, SV20).

-Realizzazione eventuale di tracce nei muri per il passaggio delle tubature dei mobiletti fan coils (a carico dei lotti tecnici, Cf. Progetto studio tecnico ACTA).

Sols/Pavimenti

- Remplacement d'éléments cassés. et re-fixation des éléments décollées
- Contrôle des joints et nettoyage général
- Pose de nouveau revêtement de sol en faïence dans le nouveau sanitaire (SV18). En option: revêtement à la résine.
- Sostituzione degli elementi rotti e fissaggio di quelli staccati, controllo dei giunti e pulizia generale*
- Posa di nuovo pavimento in ceramica nel bagno SV18; in opzione rivestimento in resina.*

Murs/Pareti

- Remise en peinture de murs (hors zone bureaux et cage d'escalier nord)
- Pose de nouveau revêtement de mur dans la nouvelle salle d'eau, 1,80 m d'hauteur (SV18). En option: revêtement à la résine.
- Pittura dei muri (escluso zona uffici e scala nord)*
- Posa del nuovo rivestimento a muro in ceramica nel nuovo bagno, 1,80 m di altezza (SV18). In opzione : rivestimento in resina*

Plafonds et faux-plafonds/Soffitti e contro-soffitti

- Remise en peinture systématique des plafonds (hors zone bureaux et cage d'escalier nord)
- Réalisation de faux plafond en sous-face pour isolation du toit par l'intérieur (SV16, SV18, SV19, SV20, SV21)
- Pittura generale dei soffitti (escluso zona uffici e scala nord)*
- Realizzazione di controsoffitto per integrazione di isolamento termico del tetto dall'interno (SV16, SV18, SV19, SV20, SV21)*

Menuiseries intérieures et extérieures/Infissi interni e esterni

- Révision simple des menuiseries extérieures et intérieurs (ensemble à exception zone bureaux)
- Mise en peinture des menuiseries intérieurs et extérieures (face intérieure).
- Revisione di infissi interni e esterni (porte e finestre) escluso zona uffici.*
- Pittura delle porte interne e finestre esterne (lato interno), escluso zona uffici.*

Si option baignoire est retenue pour l'aménagement de SV18 :

- Remplacement porte P1.05, d'accès au sanitaire SV18 par porte coulissante en bois en applique (en base)
- Dépose repose porte P1.05, d'accès au sanitaire SV18 pour inverser sens d'ouverture (en option)
- Se l'opzione del bagno con la vasca è scelta (SV18):*
- Smontaggio e posa della porta P1.05, d'accesso al sanitario SV 18 per invertire il senso di apertura (versione base)*
- Sostituzione della porta P1.05 di accesso al sanitario SV18 con una porta scorrevole in castagno (versione opzione)*

Aménagement salle de bain /Arredo del bagno

Aménagement de sanitaire SV18 (WC, box douche ou baignoire, lavabo, porte serviette etc.), suivant projet fourni dans les pièces graphiques.

Ripristino del bagno SV18 (WC, piatto/ box doccia o vasca, lavello, porta asciugamani, etc), econdo il progetto allegato nella documentazione grafica.

Encoffrements ventilo convecteurs/Carter fan coils

-Encoffrements en bois à peindre pour les ventilo-convecteurs en remplacement des radiateurs et climatiseurs existants (hors zone bureaux).

-Copri fan coils in legno da pitturare, per i fan coils in sostituzione dei climatizzatori e termosifoni esistenti, tranne zona uffici. (a carico dei lotti tecnici. Cf. Progetto studio tecnico ACTA).

Travaux extérieurs/Lavori all'esterno

Balcons/Balconi

-Purge des maçonneries et détournage des aciers, le décapage complet des structures corrodées et la mise en peinture, ragréages finition enduits et peinture (balcon coté est, R+1 et R+2)

-Rimozione parte staccate della muratura, messa a vista dei ferri, scartavetratura completa delle parti corrose, applicazione di pittura antiruggine, reintegrazione di finitura di intonaco e pittura (balconi lato est, primo e secondo piano)

Serrurerie /Ferramenta

- Vérification scellements des garde-corps, traitement antirouille et mise en peinture (ensemble garde corps métalliques des balcons, échelons coté est, portillon extérieur coté sud vers future entrée principale en Rdc)

-vérification appuis précaires allège de fenêtres et, intégration éventuelle de lisse métallique

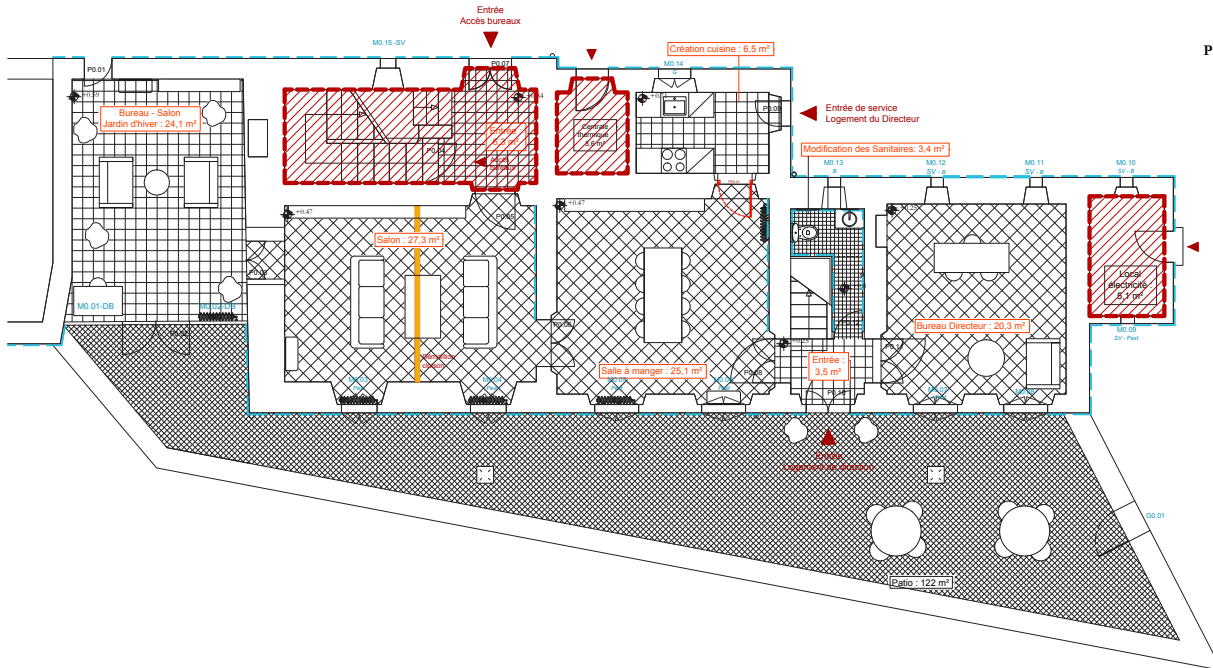
-vérification hauteur garde-corps des balcons et rajout éventuel de lisse métallique (H 1,10 m minimum)

-Verifica della tenuta strutturale della balaustra, trattamento antiruggine e pittura (balaustra metallico, pioli lato sud, cancello del cortile)

-Verifica della conformità dell'altezza dei parapetti delle finestre e integrazione eventuale di barra metallica di sicurezza contro il rischio di caduta.

-Verifica dell'altezza dei parapetti dei balconi e aggiunta eventuale di barra metallica per il rispetto dell'altezza minima di H 1,10 m.

Cfr. Carnet «Logement de direction dans le pavillon San Vittorio/Appartamento della direzione nel padiglione San Vittorio», pag. 6-11



LEGENDE/LEGENDA

Interventions/Interventi

- Zone hors travaux / Zona esclusa dai lavori
- Elément à démolir / Elemento da demolire
- Elément projeté / Elemento di progetto

Matériaux de Sol/Materiali pavimento

- Révision des sols existants "cimentine" / Revisione del pavimento esistente in cementine
- Faïence (existant SV 020) à conserver / Piastrelle ceramiche (esistente in SV 020) da conservare
- Faïence 50x50 mm (neuf) ou résine / Piastrelle ceramiche nuove, 50x50 mm, o resina

Murs/Muri

- Réfection de l'enduit dans les zones atteintes par les remontées capillaires (int.) / Refinitura degli intonaci nelle zone interessate dal fenomeno di risalita capillare (int.)

Plafonds/Vanitti

- Création faux-plafond pour intégration conduits ventilo-convecteurs (SV08, SV09) / Integrazione di controsoffitto per integrazione condotti infissi caldi (SV08, SV09)
- Création de isolation sous rampant de toiture (SV 01, SV 16, SV 21) / Messa in opera di isolamento a soffitto (SV 01, SV 16, SV 21)

Menuiseries/Infissi

- Révision des menuiseries intérieures et extérieures / Revisione di infissi interni e esterni
- Mise en peinture portes int. et face int. menuiseries ext. (zone appartement) / Pitture porte interne e lato interno degli infissi esterni (zona appartamento)
- Intégration de châssis vitré sur imposte porte P 0.10 / Integrazione di infisso vetrato su imposta della porta P 0.10
- Création de porte PP 0.03 interne / Creazione di porta nuova PP 0.03 en option / in opzione
- Remplacement porte existante P1.05 par nouvelle porte coulissante / Sostituzione di porta esistente P1.05 con nuova porta scorrevole

Rideaux/Tende

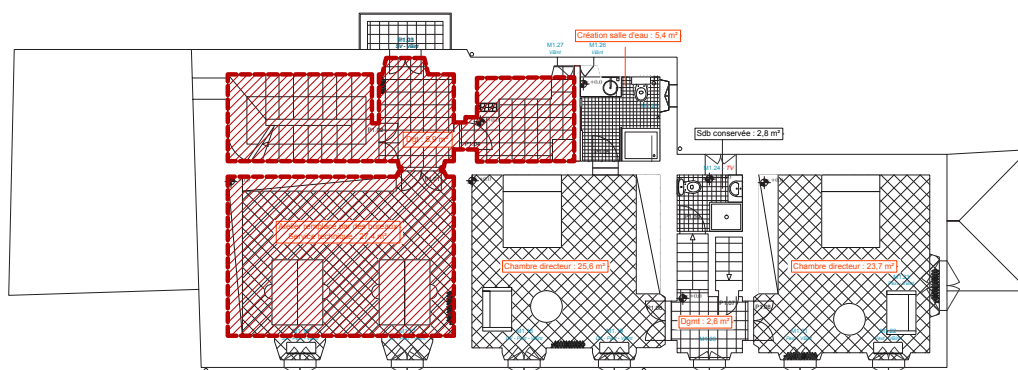
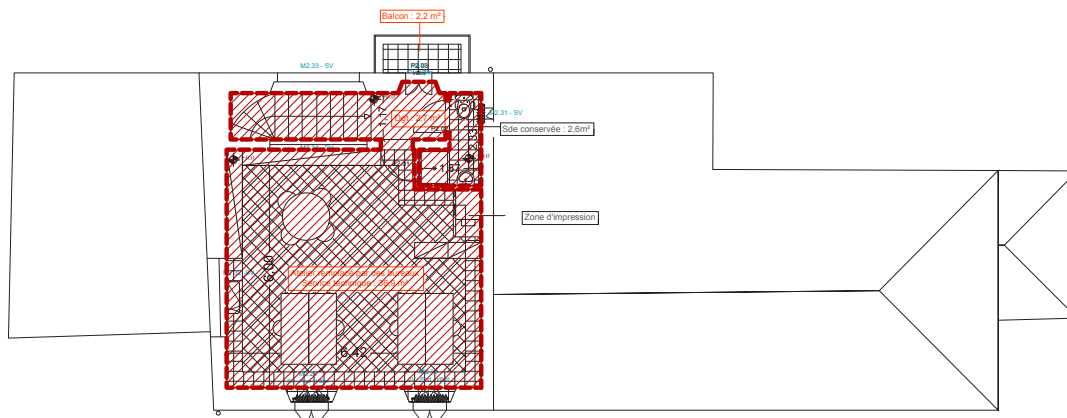
- Pose de rideaux occultants sur enseleur (coté intérieur du jardin d'hiver) / Integrazione di tende interne spazio (lato interno del giardino d'inverno)

Chauffage et clim/ Riscaldamento e climatizzazione

- Remplacement de radiateurs et climatiseurs par ventilo convecteurs, y compris encadrements en bois peint (Cfr. étude technique ACTA) / Sostituzione di termofoni e clim con fan-coils, compreso i copri fan-coils in legno da pitturare (Cfr. progetto tecnico -ACTA-)
- Suppression de ventilateur / Rimozione di ventilatore

Travaux extérieurs/Lavori all'esterno

- Restauration des balcons R+1 et R+2 du côté est / Restaurare di balconi R+1 et R+2 lato est



LEGENDE/LEGENDA

Interventions/Interventi

- Zone hors travaux / Zona esclusa dai lavori
- Élément à démolir / Elemento da demolire
- Élément projeté / Elemento di progetto

Matériaux de Sol/Materiali pavimento

- Révision des sols existants "cimentés" / Revisione del pavimento esistente in cemento
- Faïence (existant SV 020) à conserver / Piastrelle ceramiche (esistenti in SV 020) da conservare
- Faïence 50x50 mm (neuf) ou résine / Piastrelle ceramiche nuove, 50x50 mm, o resina

Murs/Muri

- Réfection de l'enduit dans les zones atteintes par les remontées capillaires (int.) / Rifacimento degli intonaci nelle zone interessate dal fenomeno di risalita capillare (int.)

Plafonds/Soffitti

- Création faux-plafond pour intégration conduits ventilo-convecteurs (SV08, SV09) / Integrazione di controsoffitto per integrazione condotti ventilo-convettori (SV08, SV09)
- Création de isolation sous rampant de toiture (SV 01, SV 16, SV 21) / Messa in opera di isolamento a soffitto (SV 01, SV 16, SV 21)

Menuiseries/Infissi

- Révision des menuiseries intérieures et extérieures / Revisione di infissi interni e esterni
- Mise en peinture portes int. et face int. menuiseries ext. (zone appartement) / Pitture porte interne e lato interno degli infissi esterni (zona appartamento)
- Intégration de châssis vitré sur imposte porte P 0.10 / Integrazione di infisso vetrato su imposta della porta P 0.10
- Création de porte PP 0.01 neuve / Creazione di porta nuova PP 0.01
- en option/ in opzione
- Remplacement porte existante P1.05 par nouvelle porte coulissante / Sostituzione di porta esistente P1.05 con nuova porta scorrevole

Rideaux/Tende

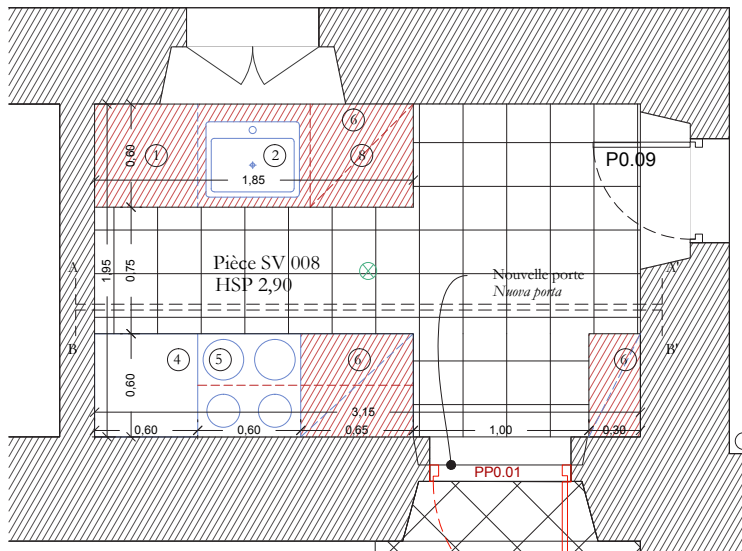
- Pose de rideaux occultants sur enrouleur (coté l'intérieur du jardin d'hiver) / Integrazione di tende interne opache (lato interno del giardino d'inverno)

Chauffage et clim / Riscaldamento e climatizzazione

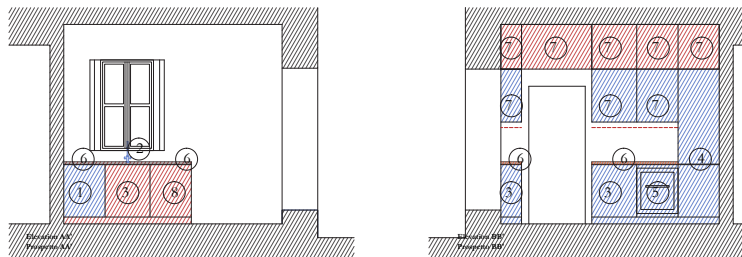
- Remplacement de radiateurs et climatiseurs par ventilo convecteurs, y compris encadrements en bois peint (Cfr. étude technique ACTA) / Sostituzione di termofoni e clim con fan-coils, compreso i upri fan-coils in legno da pitturare (Cfr. progetto tecnico ACTA)
- Suppression de ventilateurs / Rimozione di ventilatore

Travaux extérieurs/Lavori all'esterno

- Restauration des balcons R+1 et R+2 du coté est / Restaurare di balconi R1 et R2 lato est



PLAN RdC
Pianta RdC
Echelle 1:20
Scala 1:20



ELEVATIONS INTÉRIEURES
PROSPETTI INTERNI
Echelle 1:50
Scala 1:50

Aménagement d'une cuisine / 6,5m²
Aménagement d'une cuisine / 6,5m²

Echelle 1:20 & 1:50

Légende Legenda

- Elément existant ré-employé - Cuisine Appartement Ricci
Elementi esistenti di riempiego - cucina appartamento Ricci
- Elément de placard neuf - dito cuisine appartement Ricci
Elementi nuovo di armadiatura - conformi alla cucina dell'appartamento Ricci
- Carreaux existants à conserver
Pavimento esistente da conservare
- Fourniture et pose d'un plafonnier modèle de référence dito existant
Fornitura e posa di una plafoniera modello conforme a esistente
- Fourniture et pose de bandeau LED sous meuble haut (cuisine)
Fornitura e posa di una applique murale modello conforme a esistente

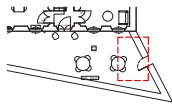
Nomenclature menuiserie Nomenclatura infissi

- P: Porte / X: Numéro d'étage / Y: Numéro de la porte
P: Porta / P: Progetto / X: Numero piano / Y: Numero porta
Conservation de porte existante, révision et remise en peinture
Riempiego di porta esistente, revisione, pittura

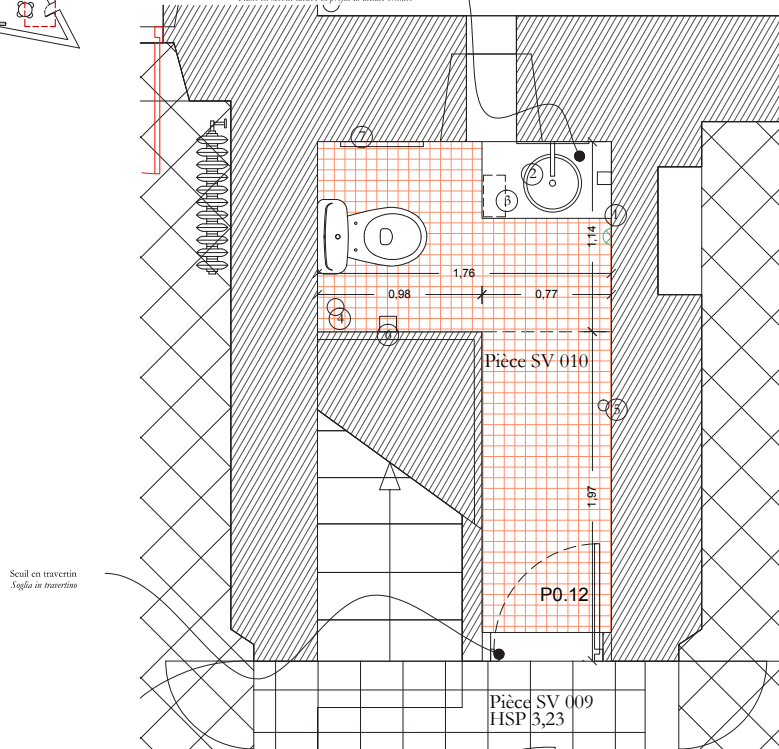
PPX.Y Nouvelle porte/Nuova porta

Inventaire Inventario

- | | |
|--|---|
| ① Lave vaisselle
<i>Lavastoviglie</i> | ⑤ Plaque de cuisson / hotte et four
<i>Piano cottura / cappa e forno</i> |
| ② Evier
<i>Lavello</i> | ⑥ Plan de travail en travertin
<i>Piano di lavoro in travertino</i> |
| ③ Placard bas
<i>Armadiobasso</i> | ⑦ Placard haut
<i>Armadio alto</i> |
| ④ Réfrigérateur
<i>Frigorifero</i> | ⑧ Lave-linge encastrable/
<i>Lavatrice da incasso</i> |



Plan de travail en travertin, traitement hydrofuge
 Plan posé sur meuble lavabo en profilés acier brossé
 Piano di appoggio in travertino, trattamento idrorepellente
 Piano su mobile lavabo in profili di acciaio bruciato



Aménagement d'un sanitaire / 3.5m²


Progetto di bagno / 3.5m²


PLAN RdC
 Pianta RdC

Echelle 1:20 0 0.1 0.5 1m

Légende

Legenda

 Faïence, motif à carreaux y (sol) - Modèle et couleur suivant choix de l'architecte. Fourniture et pose de plinthe à gorge en céramique.
 En option: revêtement à la résine (Kerakoll ou équivalent)
 Nota: calepin à valider par l'arch. en phase chantier
 Piastrelle in ceramica (parimento) - Modello/ colore a scelta dell'architetto. Fornitura e posa di battiscopa sagomato convesso in ceramica
 Nota: disposizione delle piastrelle da sottoporre all'architetto, in fase di cantiere
 In opzione: rivestimento in resina (Kerakoll o equivalente)

 Conservation de l'applique murale existante
 Conservazione dell'appliche murale esistente

Nomenclature menuiserie

Nomenclatura infissi

P: Porte / X: Numéro d'étage / Y: Numéro de la porte
 P.X.Y: P: Porte / P: Progetto / X: Numéro piano / Y: Numéro porta
 Conservation de porte existante, révision et remise en peinture
 Ripinaggio di porta esistente, revisione e pitture

Inventaire

Inventario

- | | | | |
|---|--|---|--|
| ① | Porte savon
Porta sapone | ④ | Brosse
Spazzola toilette |
| ② | Miroir 0.4Lx0.6H
Specchio 0.4Lx0.6H | ⑤ | Patère
Appendino |
| ③ | Poubelle
Pattumiera | ⑥ | Porte papier toilette
Porta rotolo carta igienica |
| | | ⑦ | Sèche serviette
Scalfo-asciugamano da parete |

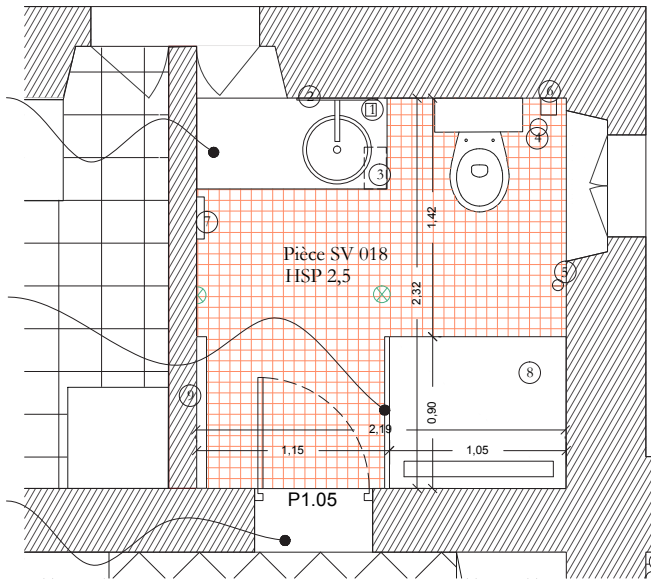


SOLUTION 1 /SOLUZIONE 1

Plan de travail en travertin, traitement hydrofuge.
Plan posé sur meuble lavabo en profilés acier barié
Piano di appoggio in travertino, trattamento idrorepellente
Piano su mobile lavabo in profili acciaio bruciato

Panneau verre pare-douche toute hauteur,
scellé dans le mur
Pannello in vetro tutta altezza, fissaggio al muro

Mise en œuvre de seuil en travertin
Messaggio in opera di soglia in travertino



Aménagement d'une salle d'eau / 2,8m² Progetto di bagno con doccia / 2,8m²

PLAN R+1
Pianta R+1

Echelle 1:20 0 0,5 1 m

Légende

Legenda

Faïence, motif à carreaux (sol et murs hauteur 1,8 m). Modèle et couleur suivant choix de l'architecte. Fourniture et pose de plinthe à gorge en céramique.
En option: revêtement à la résine (Kerakoll ou équivalent)
Nota: calepin à valider par l'arch. en phase chantier
Piastrine in ceramica (pavimento e pareti 1,80m di altezza) - Modello/ colore a scelta dell'architetto. Fornitura e posa di battiscopa sagomato convesso in ceramica
Nota: disposizione delle piastrine da sottoporre all'architetto, in fase di cantiere
In opzione: rivestimento in resina (Kerakoll o equivalente)

Fourniture et pose d'un plafonnier modèle dito existant
Fornitura e posa di una plafonniera, modello conforme a esistente

Fourniture et pose d'une applique murale modèle dito existant
Fornitura e posa di una applique murale, modello conforme a esistente

Nomenclature menuiserie

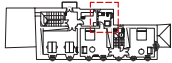
Nomenclatura infissi

PXY P: Porte / X: Numéro d'étage / Y: Numéro de la porte
P: Porta / P: Progetto / X: Numero piano / Y: Numero porta
Conservation de porte existante, révision et remise en peinture
Reimpiego di porta esistente, revisione e pittura

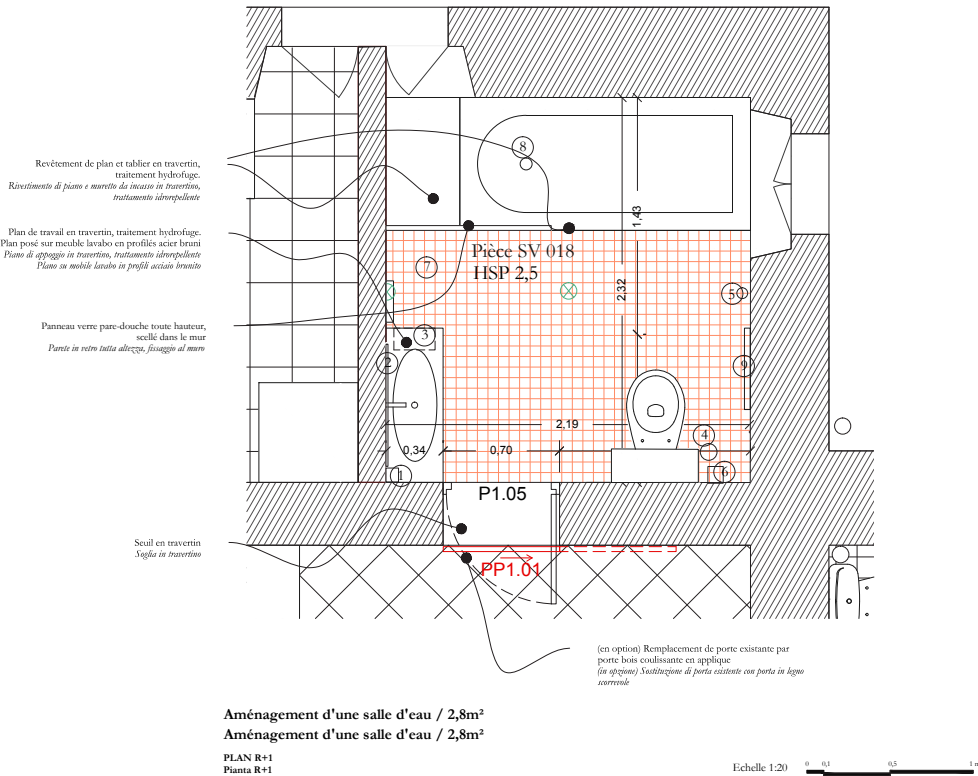
Inventaire

Inventario

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Porte savon
Porta sapone | 5 | Patère
Appendino |
| 2 | Miroir 0,4Lx0,6H
Specchio 0,4Lx0,6H | 6 | Porte papier toilette
Porta rotolo carta igienica |
| 3 | Poubelle
Pattumiera | 7 | Porte serviette
Scaldasciugamano da parete |
| 4 | Brosse
Spazzola toilette | 8 | Receveur en céramique
(en option: douche à l'italienne finition résine)
Ensemble comprenant une vitre fixe
Piatto doccia in ceramica
(in opzione: doccia a filo pavimento in resina)
Elemento fisso in vetro |
| | | 9 | Fourniture et pose d'un sèche serviette
Scaldasciugamano da parete |



SOLUTION 2 / SOLUZIONE 2



Aménagement d'une salle d'eau / 2,8m²

Aménagement d'une salle d'eau / 2,8m²

PLAN R+1
Pianta R+1

Echelle 1:20 0 0,5 0,5 1m

Légende

Legenda

++ Faïence, motif à carreaux (sol et murs hauteur 1,8 m) - Modèle et couleur suivant choix de l'architecte. Fourniture et pose de plinthe à gorge en céramique.
En option: revêtement à la résine (Kerakoll ou équivalent)
Nota: calepin à valider par l'arch. en phase chantier
Piastrine in ceramica (pavimento e pareti 1,80m di altezza) - Modello / colore a scelta dell'architetto. L'armatura e posa di battiscopa sagomato convesso in ceramica
Nota: disposizione delle piastrelle da sottoporre all'architetto, in fase di cantiere
In opzione: rivestimento in resina (Kerakoll o equivalente)

⊗ Fourniture et pose d'un plafonnier modèle dito existant
Fornitura e posa di una plafoniera, modello conforme a esistente

▽ Fourniture et pose d'une applique murale modèle dito existant
Fornitura e posa di una applique murale, modello conforme a esistente

Nomenclature menuiserie

Nomenclatura infissi

P: Porte / X: Numéro d'étage / Y: Numéro de la porte
P: Porta / P: Progetto / X: Numero piano / Y: Numero porta
PXY Conservation de porte existante, révision et remise en peinture
Modificazione del senso d'apertura della porta
Rimpiego di porta esistente, revisione e pittura
Modificazione del senso d'apertura della porta
PPXY Nouvelle porte/Nova porta

Inventaire

Inventario

- | | |
|---|--|
| ① Porte savon
Porta sapone | ⑤ Paire
Appendino |
| ② Miroir 0,41x0,61
Specchio 0,41x0,61 | ⑥ Porte papier toilette
Porta rotolo carta igienica |
| ③ Poubelle
Pattumiera | ⑦ Porte serviette
Scaldi-asciugamano da parete |
| ④ Brosse
Spazzola toilette | ⑧ Baignoire de récupération à encastrer
(V1.070). En option : baignoire à encastrer
neuve en céramique double dos
Vasca da bagno di riempigio (V1.070).
In opzione: vasca nuova a incastro in ceramica |
| ⑨ Sèche serviette
Scaldi-asciugamano da parete | |